Institut für Slawistik der Karl-Franzens-Universität Graz

Biljana Abadžić

biljana.abadzic@edu.uni-graz.at

Mtr. Nr. 0510950
6. Semester

Die Vergangenheitsformen des BKS, Mazedonischen und Russischen

Sprachwissenschaftliches Bachelorseminar
B/K/S, Russisch) (B/K/S im Vergleich mit dem
Mazedonischen und Russischen)
LV-Leiter: Branko Tošović

SS 2013
LV-Nr.:515.319

- Der Begriff der **Grammatik**
(russ. *грамматика*, BKS:
gramatika/граматика, maz. *граматика*)
- von griech. *gramma* 'Buchstabe' bzw.
grammatikós 'die Buchstaben betreffend'
- *ars grammatica* als 'Sprachlehre, Sprachkunst'

Klassifizierung

- Morphologische Kategorien
- Syntaktische Kategorien
- Formallogische oder semantische Kategorien

- Nomina
Genus, Kasus, Numerus
- Verben
Tempus, Person, Modus, Genus Verbi, Aspekt,
Aktionsart
- Tempus
drei Zeitstufen
Vergangenheit, Gegenwart, Zukunft

Die Kategorie des Aspekts (*slaw. vid/eud*)

Verbformen

- imperfektiv (unvollendet) und
- perfektiv (vollendet)

BKS: *dolaziti* (nesvr.) – *doći* (svr.)

- *Svaki dan dolazim u školu u 8 sati/časova.*
Ich komme jeden Tag um 8 Uhr in die Schule.
(Alltag)
- *Juče sam došao u školu u 9 sati/časova.*
Gestern bin ich um 9 Uhr in die Schule
gekommen. (unüblich, zu spät und das nur
einmal)

Vergangenheitsform im Russischen Präteritum

я писала

(weibliche Form)

Deutsche Übersetzungsmöglichkeiten

- *ich schrieb*
- *ich habe geschrieben*
- *ich hatte geschrieben*

Lautet der Infinitivstamm unvollendeter und vollendeter Verben auf einen **Vokal** aus, so wird die Infinitivendung **-ть** durch **-л, -ла, -ло, -ли** ersetzt.

Infinitiv	Präteritum m. я, ты, он	f. я, ты, она́	n. оно́	Pl. мы, вы, они́
лежа́ть	лежа́л	лежа́ла	лежа́ло	лежа́ли
рабо́тать	рабо́тал	рабо́тала	рабо́тало	рабо́тали
сиде́ть	сиде́л	сиде́ла	сиде́ло	сиде́ли
име́ть	име́л	име́ла	име́ло	име́ли
стоя́ть	стоя́л	стоя́ла	стоя́ло	стоя́ли
стро́ить	стро́ил	стро́ила	стро́ило	стро́или
стои́ть	стои́л	стои́ла	стои́ло	стои́ли

Tab. 1: Beispiele der Vergangenheitsformen im Russischen

Lautet der Infinitivstamm unvollendeter und vollendeter Verben auf einen **Konsonanten** aus; so schwindet bei vielen Verben das **-л** der männlichen Form des Präteritums.

Infinitiv	Präteritum			Pl. мы, вы, они́
	m. я, ты, он	f. я, ты, она́	n. оно́	
нести́	нёс	несла́	несло́	несли́
везти́	вёз	везла́	везло́	везли́

Tab. 2: Beispiele für den **л- Ausfall**

Beispiele für **unvollendetes** Präteritum

Вы читали эту статью?

Haben Sie diesen Artikel gelesen?

Да, я читал.

Ja ich habe ihn gelesen.

(Hier wird die Tatsache geäußert, dass gelesen worden ist. Über die Vollendung wird nichts ausgesagt.)

Beispiele für **vollendetes** Präteritum

Вы прочитали эту статью?

Haben Sie diesen Artikel (durch)gelesen?

Да, я прочитал.

Ja, ich habe ihn (durch)gelesen.

(Die Handlung liegt hier in ihrer Vollendung,
ihrem Abschluss vor)

Vergangenheitsformen im BKS

Aorist (prošlo svršeno vrijeme)

- gebildet aus vollendeten Verben (od svršenih glagola).
- Formen mit der Endung auf **-oh**
wenn Infinitivstamm auf Konsonant endet

Bsp.: ***stíci***

1. stigoh

2. stiže

3. stiže

1. stigosmo

2. stigoste

3. stigoše

- Formen mit der Endung auf **-h**, kommen zur Anwendung wenn die Infinitivstamm auf einen **Vokal** endet

Bsp.: *napisati*

1. napisah

2. napisa

3. napisa

4. napisasmo

5. napisaste

6. napisaste

Imperfekt (prošlo nesvršeno vrijeme):

- Gebildet aus unvollendeten (od nesvršenih glagola) Verben. Man fügt dem Infinitivstamm folgende Endungen hinzu

1. **-ah**
2. **-aše**
3. **-aše**

4. **-asmo**
5. **-aste**
6. **-ahu**

Bsp.: ***pisati***

1. **pisah**
2. **pisaše**
3. **pisaše**

4. **pisasmo**
5. **pisaste**
6. **pisahu**

1. **-jah**

2. **-jaše**

3. **-jaše**

4. **-jasmo**

5. **-jaste**

6. **-jahu**

Bsp.: ***čuti***

1. **ču**j**ah**

2. **ču**j**aše**

3. **ču**j**aše**

4. **ču**j**asmo**

5. **ču**j**aste**

6. **ču**j**ahu**

1. **-ijah**
2. **-aijše**
3. **-ašije**

4. **-ijasmo**
5. **-ijaste**
6. **-ijahu**

Bsp.: *tresti*

1. **tresijah**
2. **tresijaše**
3. **tresijaše**

4. **tresijasmo**
5. **tresijaste**
6. **tresijahu**

Perfekt

- Ist die häufigst angewandte Vergangenheitsform des BKS.
- Gebildet aus:
 - Verb '*biti*' (sein) (od nenaglašenog prezenta pomoćnog glagola '*biti*') und
 - Vergangenheitspartizip des Verbs (glagolski pridjev radni)

	biti = sein	Partizip Perfekt von <i>biti</i>	Partizip Perfekt von <i>raditi</i> (machen)	Partizip Perfekt von <i>čitati</i> (lesen)	Partizip Perfekt von <i>moći</i> (können)
ja = ich	sam	bio / bila	radio / radila	čitao / čitala	mogao
ti = du	si	bio / bila	radio / radila	čitao / čitala	mogao / mogla
on = er	je	bio	radio	čitao	mogao
ona = sie	je	bila	radila	čitala	mogla
ono = es	je	bil	radilo	čitalo	moglo
mi = wir	smo	bili	radili / radile	čitali / čitale	mogli
vi = ihr	ste	bili	radili / radile	čitali / čitale	mogli / mogle
oni = sie (männlich)	su	bili	radili	čitali	mogli
one = sie (weiblich)	su	bile	radile	čitale	mogle

Tab. 3: Beispiele für die Partizip Perfektformen

	männlich (m)	weiblich (f)	sächlich (n)
ja (ich) ti (du)	-o	-la	(-lo)
on (er)	-o		
ona (sie)		-la	
ono (es)			-lo
mi (wir) vi (ihr, Sie)	-li	-le	(-la)
oni (sie, m)	-li		
one (sie, f)		-le	
ono (sie, n)			-la

Tab. 4: Beispiele für die Endungen der Partizip Perfektformen

- **Krnji perfekt**
- Zur Bildung dessen benötigt man hier nur mehr das Vergangenheitspartizip des Verbs ohne dem Hilfsverb '*biti*'.

Mi stali, pa gledamo.

- **Das Plusquamperfekt** (aus lat. plus quam perfectum (tempus) 'mehr als vollendet(e Zeit)')
- Gebildet aus: vollendeten, seltener aus unvollendeten Verben + Perfekt oder Imperfekt des Verbs '*biti*'

Ja sam bio došao.

oder

Ja bijah došao.

Vergangenheitsformen im Mazedonischen

- keine Infinitivform
- stattdessen: **Stammvokal**

Aorist 'bestimmte vollendete Vergangenheit'

- Gehört zur gebräuchlichsten Tempora des Makedonischen
- Hauptsächlich von vollendeten Verben gebildet

Endungen

1. **-В**

2. **-**

3. **-**

1. **-ВМе**

2. **-ВТе**

3. **-а**

Imperfekt 'bestimmte unvollendete Vergangenheit'

- Gebildet aus: hauptsächlich unvollendeten Verben
- Handlung: in einer bestimmten Zeit in der Vergangenheit

Imperfektendungen

1. -в

2. -ше

3. -ше

1. -вме

2. -вте

3. -а

Perfekt

Zwei verschiedene Funktionen

- a) als direkte Mitteilung unbestimmter Vergangenheit und
- b) als indirekte Mitteilung (Nacherzählen)

- Präsensform des Hilfsverbs 'sein' und der **л-**Form des betreffenden Verbs
- Das Hilfsverb wird in der dritten Person Singular und Plural ausgelassen. Entsprechend der vollendeten und unvollendeten **л-**Form erscheint das Perfekt als vollendetes (*сум прочитал*) oder (*сум читал*) unvollendetes Perfekt.

Plusquamperfekt

- Gebildet aus Imperfektformen des Hilfsverbs 'sein' und der **л**-Form meistens von vollendeten Verben.
- Ähnlich wie im Deutschen drückt das Plusquamperfekt im Makedonischen eine Handlung, die vor einer anderen, ebenfalls vergangenen Handlung ausgeführt wurde.

Futur in der Vergangenheit

- Dieses Tempus drückt eine Handlung in der Vergangenheit aus, die auf eine andere vergangene Handlung folgt
also ihr gegenüber die Zukunft darstellt.

*Ich traf Anna auf dem Bahnhof, sie kaufte Karten,
sie wollte nach Deutschland fahren.*

- Oft drückt diese Zeitform auch die Wiederholung einer Handlung in der Vergangenheit aus

Von Zeit zu Zeit gingen wir zu den Eltern aufs Dorf.

- Das Futur in der Vergangenheit wird mit dem Partikel **ke** und den Imperfektformen des betreffenden Verbs gebildet.

Literaturverzeichnis

- Kohls, Siegfried (1988): *Russische Grammatik*. 3. Auflage. Berlin u.a.: Langenscheidt.
- Oschlies, Wolf (Hrsg.) u.a. (1986): *Lehrbuch der makedonischen Sprache*. Band 193. München: Verlag Otto Sagner.
- Silić, J.; Pranković I. (2005): *Gramatika hrvatskoga Jezika za gimnazije i visoka učilišta*. Zagreb: Školska knjiga.
- Tošović, Branko (2010): *Die Unterschiede zwischen dem Bosnischen/ Bosniakischen, Kroatischen und Serbischen*. Band 3. Wien: Lit Verlag.

Tabellen:

- Tab. 1, 2: Oschlies, Wolf (Hrsg.) u.a. (1986): *Lehrbuch der makedonischen Sprache*. Band 193. München: Verlag Otto Sagner.
- Tab. 3, 4, 5: <http://hr.wikipedia.org/wiki/Pluskvamperfekt>